

Each tool cap end is color coded and should match the color code on the tool body when storing

Beide Werkzeugkappen sind farbcodiert und sollten für Transport und Lagerung auf die entsprechenden Seiten des Werkzeugkörpers gesteckt werden

Chaque extrémité du capuchon de l'outil est codée par couleur et doit correspondre au code de couleur sur le corps de l'outil lors du stockage

Cada tapa en los extremos de la herramienta está codificada por color. Por lo tanto los colores de los anillos deben coincidir al guardar la herramienta

Entrambe le capsule dello strumento sono codificate con un colore che, al momento della chiusura, deve coincidere con i colori presenti nel corpo centrale dello strumento.

Każda końcówka narzędzia jest oznaczona kolorem który powinien być zgodny z kolorem na korpusie podczas przechowywania

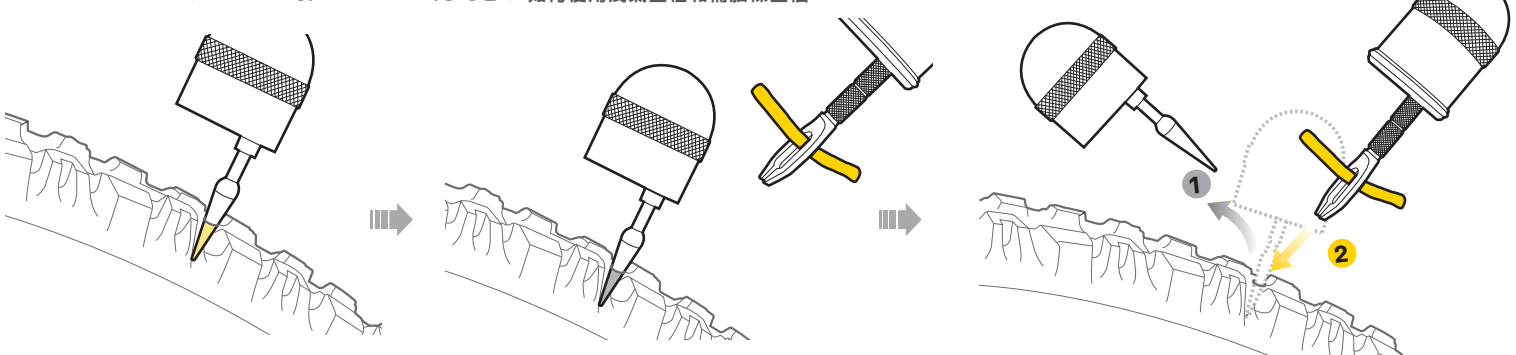
キャップとボディのカラーリングの色が一致するように収納してください

각 공구 캡 끝은 색상으로 구분되어 있으며 보관시 공구 본체의 색상 코드와 일치해야 합니다

每個工具蓋的末端都有色環顏色標記，當儲存時應與工具主體上的色環顏色相對應。

## HOW TO USE AIR-STOP AND PLUG TOOL / VERWENDUNG VON AIR-STOP UND PLUG-EINSTECHER / COMMENT UTILISER LE BOUCHON D'AIR ET L'OUTIL POUR MÈCHES / COMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS AIR-STOP & PLUG TOOL / COME USARE AIR-STOP E PLUG TOOL / JAK UŻYWAĆ AIR-STOP I PLUG IN / エアーストッパーおよびプラグツールの使用方法 / AIR-STOP 및 PLUG TOOL 사용 방법 / 如何使用洩氣止栓和補胎條止檔

MÈCHES / COMO UTILIZAR LAS HERRAMIENTAS AIR-STOP & PLUG TOOL / COME USARE AIR-STOP E PLUG TOOL / JAK UŻYWAĆ AIR-STOP I PLUG IN / エアーストッパーおよびプラグツールの使用方法 / AIR-STOP 및 PLUG TOOL 사용 방법 / 如何使用洩氣止栓和補胎條止檔



**Use Air-Stop to prevent air from escaping the hole puncture**

Utilizar Air-Stop para prevenir la salida de aire por la perforación

パンク穴から空気が漏れ出さないように、エアーストッパーを差し込みます

Air-Stop을 사용하여 구멍에서 공기가 빠져나가는 것을 방지하십시오

Air-Stop in das Reifenloch stecken, um Luftaustritt zu stoppen

Utilizzare Air-Stop per prevenire la fuoriuscita d'aria dalla foratura

Air-Stop을 사용하여 구멍에서 공기가 빠져나가는 것을 방지하십시오

Utiliser le bouchon d'air pour éviter que l'air ne s'échappe par le trou

Użyj Air-Stop, aby zapobiec uciekaniu powietrza z dziury

使用洩氣止栓塞住破孔

**Insert a repair plug through the top of Plug Tool**

Colocar una mecha atravesando la parte superior de la herramienta

プラグツールの先端にプラグを取り付けます

Plug in Gabel des Plug-Einstechers fädeln

Inserire una striscia per la riparazione sul beccuccio dell'utensile

Plug Tool에 Plug를 장착하십시오

Insérer une mèche au travers de l'outil pour mèche

Nalóż narzędzie naprawcze na pilnik

放置補胎條於叉子

**1. Remove the Air-stop**

1. Sacar el punzón

1. エアーストッパーを取り外します

1. Air-Stop aus dem Reifenloch entfernen

1. Rimuovere Air-Stop

1. Wyjmij pilnik

1. Retirer le bouchon d'air

1. Szybko wóź sztydo z zatyczką do opony

**2. Quickly insert Plug Tool with repair plug into tire**

2. Rapidamente inserte la mecha en el neumático

2. プラグツールをすばやくタイヤの穴に差し込みます

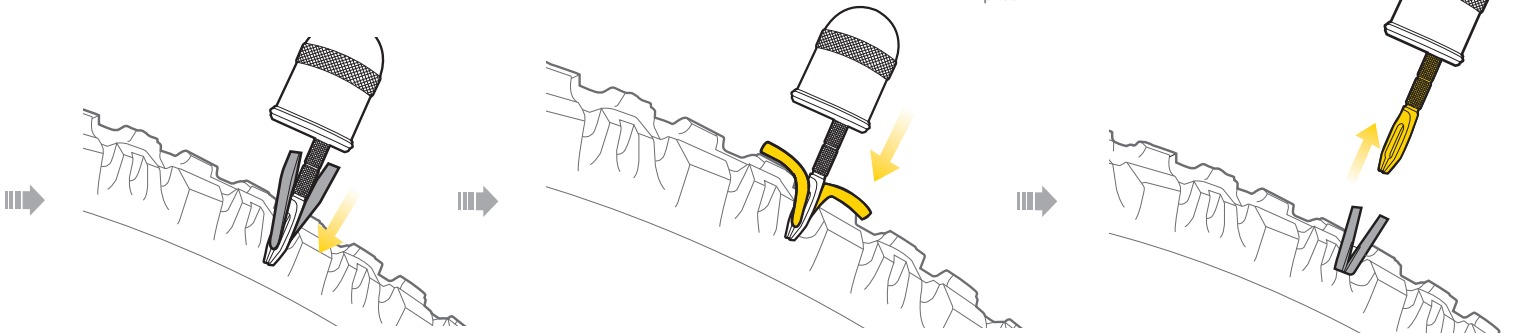
2. Plug mit Hilfe des Plug-Einstechers schnell in das Reifenloch stecken

2. Inserire rapidamente l'utensile con la striscia all'interno della copertura

2. Plug Tool을 재빠르게 타이어 구멍 난 부분에 삽입하십시오

2. Szybko wóź sztydo z zatyczką do opony

2. 快速將補胎條塞入破孔



**Insert Plug Tool into the puncture with 10 - 15mm of the repair plug ends remaining outside of tire**

Insertar la mecha en el agujero. Deberían sobresalir unos 10-15mm de la mecha

プラグが10-15mm タイヤから突き出るまで挿入して下さい

Plug의 끝 부분이 10-15mm가량 남을때까지 Plug Tool을 삽입하십시오

Plug soweit einstechen, bis noch jeweils 10-15 mm der beiden Plug-Enden herausstehen

Inserire il beccuccio dell'utensile nella foratura fino a che le estremità della striscia per la riparazione non fuoriescano di soli 10-15mm

외胎上保留約 10-15mm長的補胎條

Insérez l'outil pour mèche dans la crevaision et retirez-le lorsqu'il reste 10 à 15 mm des extrémités de la mèche de réparation à l'extérieur du pneu

Włóż sztydo do miejsca przebicia i usuń kiedy 10 - 15mm zatyczki pozostaje na zewnątrz opony

**Hold the repair plug while extracting the Plug Tool from puncture to prevent accidental removal of the repair plug**

Sujetar la mecha mientras se extrae el punzón para así prevenir la eliminación accidental de esta

구멍에서 Plug가 빠지지 않게 누른상태에서 Plug Tool을 뽑아주십시오

Plug fixieren, um ein versehentliches Entfernen des Plugs beim Herausziehen des Plug-Einstechers zu vermeiden

Mantenerla ferma la striscia durante l'estrazione dell'utensile dalla foratura per prevenire l'uscita accidentale

壓住補胎條後拔出工具叉，避免補胎條脫落。

Garder la mèche en place tout en sortant l'outil pour mèche de la crevaision afin d'éviter tout retrait accidentel de la mèche

Przytrzymaj zatyczkę podczas wyciągania narzędzia, aby zapobiec jej przypadkowemu wyjęciu

**Extract Plug Tool**

Plug-Einstecher herausziehen

Sortir l'outil pour mèche

Extraer punzón

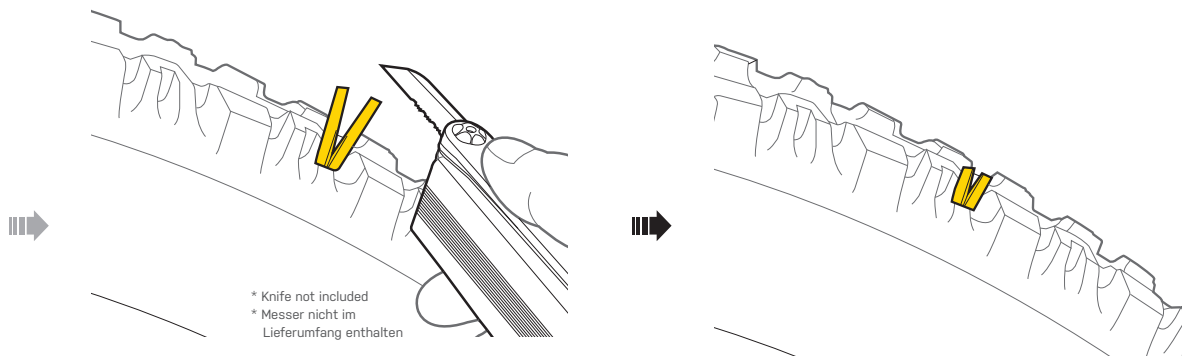
Estrarre l'utensile per inserimento strisce

Wymij sztydo

プラグツールを引き抜いてください

Plug Tool을 완전히 뽑아주십시오

拔出工具



\* Knife not included  
\* Messer nicht im Lieferumfang enthalten

### Use Knife to trim excess repair plug material

Überstehende Plug-Enden mit Hilfe eines Messers\* abschneiden.

Utilisez un couteau pour couper l'excédent de meche

Usar la navaja para cortar el exceso de mecha

Utilizzare il coltellino per tagliare il materiale della striscia in eccesso

Użyj noża, aby odciąć nadmiar zatyczki

ナイフを使用して余分なプラグを切り取ります

ナイフ를 사용하여 타이어 밖에 남은 Plug를 다듬으십시오

使用刀片將多餘的補胎條切掉

## WARRANTY

2-year Warranty: All mechanical components against manufacturer defects only.

### Warranty Claim Requirements

To obtain warranty service, you must have your original sales receipt. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.

\* The specifications and design are subject to change without notice.

Please contact your Topeak dealer with any questions.

For USA customer service call: 1-800-250-3068 / [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellermängel.

### Gewährleistungsanspruch

Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckentfremdet wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.

\* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.

Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären.

Für Kunden in Deutschland, Tel.0261-899998-28/ Homepage: [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## GARANTIE

Garantie de 2 ans : toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.

### Réclamation de la garantie

Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit à été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.

\* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications. Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service call : 1-800-250-3068 [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## GARANTÍA

Disponen de 2 años de garantía : Todos los componentes mecánicos con algún defecto de fabricación.

### Requerimientos para Reclamación de la Garantía

Para obtener la garantía debe disponer del justificante de compra, sin el recibo de compra se considerará como fecha de inicio de la garantía la fecha de fabricación. No se considerarán cubiertos por la garantía los artículos dañados por golpes, abuso o alteraciones del sistema, modificaciones, o utilización de otra manera o para otros usos a los descritos en este manual. Por favor, contacte con su distribuidor Topeak para cualquier pregunta.

[garantias@servixt.com](mailto:garantias@servixt.com)  
[www.servixt.com](http://www.servixt.com), [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## GARANZIA

2 Anni di garanzia : solo per difetti di produzione alle parti meccaniche.

### Condizioni di garanzia

Per usufruire della garanzia è necessario essere in possesso dello scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta nelle presenti Istruzioni d'uso.

\* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.

I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti.

Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino. Sito web: [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## GWARANCJA

2 lata gwarancji: Na wady fabryczne wszystkich części mechanicznych.

### Warunki korzystania z gwarancji

Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy posiadać oryginalny dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystywany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisaniem w niniejszej instrukcji.

\* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.

W przypadku jakiegokolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importerem Topeak.

## 保証期間

2年間保証:製品不良の場合のみ全パーツの保証をいたします。

### 保証の請求

保証を受けるには、ご購入日の日付の入った領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の事故などによる外的要因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に従わない本来の用途以外のご使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状態を明記して、お買上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。

\*スベックやデザインは予告なく変更されることがあります。

トピーク製品は全国有名自転車店でお買い求めいただけます。ご質問は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。Website : [www.topeak.jp](http://www.topeak.jp)

## 품질 보증

제한적 2년 품질 보증 : 소비자 과실을 제외한 제조과정상 모든 요인에 대하여 2년간 보증합니다.

### 품질 보증을 위한 필요조건

품질 보증 서비스를 받으실려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초의 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다.

본 제품을 사용 중 외부로부터 손상되었거나 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.

\*제품의 제원이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다.

토픽사의 제품은 전문 대리점에서만 구입 가능합니다.

제품문의 : (주)하이랜드스포트 TEL.031-8022-7510  
홈페이지 : [www.hlsc.co.kr](http://www.hlsc.co.kr), [www.topeak.com](http://www.topeak.com)

## 產品保固

### 保固要求

申請保固期限中的服務，須檢具原購買時之發票，若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。

\* 本公司保留產品規格變更之權利。

Topeak產品相關的資訊，請洽詢Topeak當地授權的經銷商  
網址：[www.topeak.com](http://www.topeak.com)